

Con i contributi di: Camilla Adang - Piero Capelli - Agnese Cini - Paolo De Benedetti - Claudio Gianotto - Paolo Lucca - Corrado Martone - Luca Mazzinghi - Giovanni Menestrina - Lorenzo Perrone - Maiera Polliack - Paolo Sacchi - Sabine Schmidtke - Jan Alberto Soggin - Piero Stefani - Ronny Vollandt.

ISBN 978-88-372-3033-3



9 788837 230333

€ 25,00

BIBLIA - Vademecum per il lettore della Bibbia

MORCELLIANA
BRESCIA

BIBLIA
ASSOCIAZIONE LAICA DI CULTURA BIBLICA

Vademecum

per il lettore della Bibbia



MORCELLIANA

Nella *Premessa* alla prima edizione del 1996, Paolo De Benedetti scriveva: «Procurarsi un maestro per studiare la Scrittura, per conoscerla e capirla, è un'esigenza di tutti i tempi, e in ogni tempo è però difficile per tante ragioni. Questo libro non ha la pretesa di rappresentare un maestro, ma di offrire tante risposte alle domande che un lettore non accademico farebbe a un maestro. Le domande, però, molto raramente seguono un ordine sistematico, e non si può chiedere a un normale lettore della Bibbia (cioè proprio a colui per il quale la Bibbia è stata scritta) di rintracciarle in un corso di studi. La facilità di domandare e di avere risposta è quindi un'esigenza fondamentale per l'accostamento alla Bibbia da parte di un non specialista. Questa esigenza ha cercato di tenere presente, sia nella sua struttura sia nella disponibilità a ripetersi, il presente *Vademecum*, che non avrà nulla di nuovo da dire ai biblisti, e che ha soltanto l'ambizione, o la speranza, di condurre il lettore comune ad ascoltarli. In tal senso può forse occupare un posto vuoto tra la produzione scientifica da un lato, e quella confessionale dall'altro, ponendosi in un certo senso a servizio di entrambe. Il lettore noterà che, proprio per le finalità indicate sopra, questo *Vademecum* può essere aperto a qualsiasi capitolo, secondo le sue necessità». Parole che hanno ispirato il lavoro di revisione e ampliamento di quest'opera dopo più di vent'anni, a cura di Piero Capelli e Giovanni Menestrina.

BIBLIA
ASSOCIAZIONE LAICA DI CULTURA BIBLICA

Vademecum
per il lettore della Bibbia

seconda edizione riveduta e ampliata
a cura di Piero Capelli e Giovanni Menestrina

MORCELLIANA

© 2017 Editrice Morcelliana
Via Gabriele Rosa 71 - 25121 Brescia

Prima edizione: 1996
Seconda edizione riveduta e ampliata: 2017

In copertina:
Marc Chagall, *Mosè riceve le tavole della Legge*

www.morcelliana.com

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche), sono riservati per tutti i Paesi. Fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, comma 4, della legge 22 aprile 1941 n. 633 ovvero dell'accordo stipulato tra SIAE, AIE, SNS, SLSI e CNA, CONFARTIGIANATO, CASARTIGIANI, CLAAI e LEGACOOP il 17 novembre 2005. Le riproduzioni ad uso differente da quello personale potranno avvenire, per un numero di pagine non superiore al 15% del presente volume, solo a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da AIDRO, via delle Erbe n. 2, 20121 Milano, telefax 02.809506, e-mail aidro@iol.it

ISBN 978-88-372-3033-3

LegoDigit srl - Via Galileo Galilei 15/1 - 38015 Lavis (TN)

BIBLIOGRAFIA

1. Edizione cattolica ufficiale della Vulgata

Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum editio, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 1979, 1986²: revisione della *Vulgata* di Gerolamo, promulgata da papa Giovanni Paolo II con la costituzione apostolica *Scripturarum Thesaurus* (1979); è il testo ufficiale della Chiesa cattolica romana anche per l'uso liturgico.

2. Edizioni bilingui e plurilingui

Nuova versione della Bibbia dai testi antichi, San Paolo, Cinisello Balsamo 2010 ss. (a cura di noti biblisti italiani; con testo originale a fronte, agile apparato filologico-testuale e commento esegetico-teologico; 38 volumi pubblicati a maggio 2016).

Bibbia ebraica / TaNaK, a cura di D. Disegni, 4 voll., Giuntina, Firenze 1995-1996 (testo ebraico, con tr. it. a fronte e note; rist. dell'ed. Marietti, Torino 1965-1967).

La Bibbia dei Settanta. I. *Pentateuco*, a cura di P. Lucca, Morcelliana, Brescia 2012; II/1-2. *I libri storici*, a cura di P.G. Borbone, *ibi*, 2016; III. *I libri poetici*, a cura di C. Martone, *ibi*, 2013 (ed. bilingue commentata, diretta da P. Sacchi in collab. con L. Mazzinghi; in prep. il vol. IV. *I libri profetici*, a cura di L. Rosso Ubigli).

Nuovo Testamento. Greco-Italiano, a cura di B. Corsani e C. Buzzetti, Società Biblica Italiana & Forestiera, Roma 1996. Testo greco dell'edizione Nestle-Aland²⁷ (1993), tr. CEI 1974 e note della *Bibbia TOB* (1988); ottimo strumento per chi intende lavorare sul Nuovo Testamento greco.

Bibbia ebraica interlineare, a cura di P. Beretta, M. Zappella et al., San Paolo, Cinisello Balsamo 2002-. Testo ebraico della *Biblia Hebraica Stuttgartensia* con versione interlineare italiana, testo greco dei Settanta secondo l'ed. Rahlfs-Hanhart e testo latino della *Vulgata Clementina*, più la tr. della *Nuovissima Versione della Bibbia dai testi originali*; 9 volumi finora pubblicati.

Doppio Verso, a cura di R. Reggi, EDB, Bologna 2003- (fino al 2015 con il titolo *Traduzione interlineare italiana*). Edizione in volumi singoli dei libri dell'Antico e Nuovo Testamento con testo originale secondo la *Biblia Hebraica*

Stuttgartensia e *The Greek New Testament*, tr. CEI 2008, intr. e note della *Bibbia di Gerusalemme* e tr. interlineare italiana.

3. Traduzioni italiane

La Sacra Bibbia, a cura della Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Fondazione di Religione santi Francesco d'Assisi e Caterina da Siena-Libreria Editrice Vaticana, Roma-Città del Vaticano 2008.

La Sacra Bibbia, tradotta in lingua italiana e commentata da G. Diodati, 3 voll., Mondadori, Milano 1999; anche *La Sacra Bibbia ossia l'Antico e il Nuovo Testamento*, tradotti da G. Diodati, Libreria Sacre Scritture, Roma s.d. La traduzione di Giovanni Diodati del 1607, rivista nel 1641, è la versione storica del protestantesimo italiano, ed è anche la più antica traduzione in italiano che abbia avuto continuità di lettura fino ad oggi. Ne fu fatta una revisione coordinata da Giovanni Luzzi: *La Sacra Bibbia ossia l'Antico e il Nuovo Testamento. Versione Riveduta*, a cura di G. Luzzi, Libreria Sacre Scritture, Roma 1924 (comunemente denominata *Riveduta*).

La Sacra Bibbia. Nuova Riveduta sui testi originali, Società Biblica di Ginevra, Ginevra 1994, versione aggiornata 2006.

La Bibbia di Gerusalemme, EDB, Bologna 2010. Tr. CEI 2008 con introduzioni e commenti di esegeti cattolici francesi tratti dalla *Bible de Jérusalem*, Cerf, Paris 1998.

Nuovo Verbum. La Bibbia di Gerusalemme in DVD, EDB, Bologna 2010. Tr. CEI 2008 con concordanze pastorali, note, passi paralleli e altre possibilità di ricerca.

La Bibbia. Nuova versione dai testi originali, 48 voll., San Paolo, Cinisello Balsamo 1968-1980 e ristampe (originariamente pubblicata come *Nuovissima versione della Bibbia dai testi originali*). Traduzione con commento in volumi singoli a cura di biblisti diversi per ciascun libro biblico, disponibile anche in volume unico e in diverse edizioni (*Bibbia Tabor* con commento essenziale, *Bibbia Emmaus* con commento ampio, *Bibbia Ebron* in formato grande).

Parola del Signore. La Bibbia in lingua corrente, Elledici-Alleanza Biblica Universale, Leumann-Roma 2014. Utilizza la *Traduzione interconfessionale in lingua corrente* (1985), curata da esegeti cattolici ed evangelici.

La Bibbia TOB, 3 voll., Elledici, Leumann 2010. Tr. CEI 2008 con introduzioni e commenti tratti dalla versione ecumenica francese, *Traduction Oecuménique de la Bible*, Alliance Biblique Universelle-Cerf, Paris 1988.

I libri della Bibbia, Einaudi, Torino 1999-. Collana di volumetti pubblicati da «Biblia» con la consulenza di P. De Benedetti; sono usciti *Genesi*, *Esodo*, *Rut e Ester*, *Salmi*, *Qohélet*, *Cantico dei cantici*, *Marco*, *Luca*, *Romani*, *Giacomo e le altre lettere canoniche* con commento di A. Cini e introduzioni di varie personalità; tr. di F. Nardoni, *La Sacra Bibbia*, Libreria Editrice Fiorentina, Firenze 1960 (con adattamenti).

I Vangeli, a cura di G. Gaeta, Einaudi, Torino 2006. Con testo a fronte e ampio commento.

4. *Commenti*

- Nuovo grande commentario biblico*, a cura di R.E. Brown, J.A. Fitzmyer e R.E. Murphy, tr. it., Queriniana, Brescia 2014³. Edizione italiana del *New Jerome Biblical Commentary*, pratico commento storico-letterario a tutta la Bibbia.
- B.M. Metzger, *A Textual Commentary on The Greek New Testament*, United Bible Societies, Stuttgart 1994². Commento ai principali *loci critici* dell'ed. 1975³ di *The Greek New Testament*, di grande utilità per studiosi e traduttori del Nuovo Testamento greco.
- Collane di commenti esegetici e storico-letterari ai diversi libri della Bibbia sono pubblicate in Italia dalle case editrici Elledici di Torino (*Sacra Pagina*, limitato al Nuovo Testamento), Claudiana di Torino (nella serie *Strumenti*), Morcelliana di Brescia (*L'Antico Testamento commentato* e *Il Nuovo Testamento commentato*), Paideia di Brescia (*Antico Testamento, Nuovo Testamento e Nuovo Testamento seconda serie, Commentario Paideia* al Nuovo Testamento, *Commentario teologico del Nuovo Testamento*), Queriniana di Brescia (*Commentari biblici*).

5. *Sinossi*

- K. Aland, *Synopsis Quattuor Evangeliorum*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1996¹⁵ (1963¹). Basata sulla Nestle-Aland²⁷, comprende oggi anche il *Vangelo di Tommaso* in copto.
- M.J. Lagrange, *Sinossi dei quattro Evangelii*, tr. it., Morcelliana, Brescia 1983⁸.
- A. Poppi, *Nuova sinossi dei quattro vangeli greco-italiano*, Messaggero, Padova 2006.
- The Critical Edition of Q. Synopsis Including the Gospels of Matthew and Luke, Mark and Thomas*, a cura di J.M. Robinson et al., Fortress Press-Peters, Minneapolis-Leuven 2000.

6. *Concordanze*

- S. Mandelkern, *Heḳal ha-Qodeš [Il sacro Santuario]. Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*, 2 voll., Schocken, Berlin 1937 (rist. anast. Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz 1975; Veit, Leipzig 1896¹).
- A. Even-Shoshan, *Qonqordansyah ḥadašah le-Torah, Nevi'im u-Ketuvim. A New Concordance of the Bible*, Kiryat Sefer, Jerusalem 1981 e ristampe.
- E. Hatch - H.A. Redpath, *A Concordance to the Septuagint*, 2 voll., Clarendon Press, Oxford 1897 (rist. anast. Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz 1975).
- K. Aland et al., *Vollständige Konkordanz zum Griechischen Neuen Testament*. I. *Unter Zugrundelegung aller modernen kritischen Textausgaben und des Textus receptus*, 2 tomi, de Gruyter, Berlin 1983; II. *Spezialübersichten, ibi*, 1978.
- W.F. Moulton - A.Sh. Geden, *A Concordance to the Greek Testament*, a cura di I.

- Howard Marshall, Clark, London-New York 2002 (T. & T. Clark, Edinburgh 1897¹). Per il Nuovo Testamento greco.
- A. Schmoller, *Handkonkordanz zum Griechischen Neuen Testament*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2015. Edizione molto maneggevole delle concordanze del Nuovo Testamento greco, basata sull'ed. Nestle-Aland²⁸.
- H. De Raze - E. De Lachaud - J.B. Flandrin, *Concordantiarum SS. Scripturae Manuale*, Editorial Libreria Religiosa, Barcinone 1964. Edizione molto maneggevole delle concordanze della *Vulgata*.
- B. Fischer, *Novae Concordantiae Bibliorum Sacrorum iuxta Vulgatam versionem critice editam*, 5 voll., Frommann-Holzboog, Stuttgart-Bad Cannstatt 1977. *Chiave biblica. Ossia Concordanza della Sacra Scrittura compilata sulla versione Nuova Riveduta*, Claudiana, Torino 2009³.
- Concordanza pastorale della Bibbia*, a cura di C. Passelecq e F. Poswick, EDB, Bologna 2012. Nuova edizione basata sulla tr. CEI 2008.

7. Grammatiche e altri strumenti didattici

7.1. Ebraico e aramaico

- Corso di ebraico biblico*, a cura di B. Chiesa: I. H.P. Stähli, *Grammatica ebraica*; II. B. Chiesa, *Esercizi, cretostomia e glossario*, Paideia, Brescia 1986.
- G. Deiana - A. Spreafico, *Guida allo studio dell'ebraico biblico*, 2 voll. e un CD, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 1992³.
- G. Deiana, *Guida all'approfondimento dell'ebraico biblico*, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 1999.
- P. Joüon - T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew*, Gregorian & Biblical Press, Rome 2006² (rist. 2011 con correzioni). La più importante grammatica scientifica dell'ebraico biblico.
- Th.O. Lambdin, *Introduzione all'ebraico biblico*, tr. it., Pontificio Istituto Biblico, Roma 2013.
- L. Pepi - F. Serafini, *Corso di ebraico biblico*, 2 voll., San Paolo, Cinisello Balsamo 2013⁴.
- C. Rusconi, *Manuale di introduzione all'ebraico biblico*, 2 voll., EDB, Bologna 2010.
- J. Weingreen, *Grammatica di ebraico biblico*, tr. it., Glossa, Milano 2011.
- P. Magnanini - P.P. Nava, *Grammatica di aramaico biblico*, ESD, Bologna 2005.
- A. Sáenz-Badillos, *Storia della lingua ebraica*, ed. it. a cura di P. Capelli, Paideia, Brescia 2007.

7.2. Greco

- F. Blass - A. Debrunner - F. Rehkopf, *Grammatica del greco del Nuovo Testamento*, ed. it. a cura di G. Pisi, Paideia, Brescia 1982 (ed. orig. *Grammatik des Neutestamentlichen Griechisch*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1901⁷).

- M. Cimosà, *Guida allo studio della Bibbia greca (LXX). Storia, lingua, testi*, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 1995.
- B. Corsani et al., *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 2000².
- F. Serafini - F. Poggi, *Corso di greco del Nuovo Testamento*, 2 voll., San Paolo, Cinisello Balsamo 2013⁵.
- J. Swetnam, *Il Greco del Nuovo Testamento*, ed. it. a cura di C. Rusconi, 2 voll., EDB, Bologna 1995, rist. 2009.
- M. Zerwick - M. Grosvenor, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Gregorian & Biblical Press, Rome 2010⁵.

8. Vocabolari

8.1. Ebraico e aramaico

- D.J.A. Clines (ed.), *Dictionary of Classical Hebrew*, 9 voll., Sheffield Phoenix Press, Sheffield 1993-2016. Il più completo e aggiornato dizionario scientifico dell'ebraico antico, biblico, qumranico ed epigrafico.
- L. Koehler - W. Baumgartner - J.J. Stamm, *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, tr. ingl., 2 voll., Brill, Leiden-Boston 2001.
- Ph. Reymond, *Dizionario di ebraico ed aramaico biblici*, ed. it. a cura di J.A. Soggin, F. Bianchi, M. Cimosà, G. Deiana, G. Garrone e A. Spreafico, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 2001². Vocabolario di consultazione pratica per studenti.
- L. Alonso Schökel, *Dizionario di ebraico biblico*, ed. it. a cura di G.L. Prato, San Paolo, Cinisello Balsamo 2013. Eccellente vocabolario scientifico in cui i lemmi sono analizzati dal punto di vista sia morfologico, sia sintattico, sia semantico.

8.2. Greco

- W. Bauer, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, a cura di K. e B. Aland, de Gruyter, Berlin 1988⁶. Detto brevemente «Bauer-Aland», è il più aggiornato dizionario linguistico del Nuovo Testamento e della più antica letteratura cristiana in lingua greca.
- C. Buzzetti, *Dizionario base del Nuovo Testamento (con statistica-base) greco e italiano*, Libreria Sacre Scritture, Roma 1989. Edizione italiana di un lessico essenziale messo a punto dalla United Bible Societies, è uno strumento di rapida consultazione per gli studenti.
- J. Lust - E. Eynikel - K. Hauspie, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2003².
- T. Muraoka, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, Peeters, Leuven 2009³.
- C. Rusconi, *Vocabolario del greco del Nuovo Testamento*, EDB, Bologna 2013³.

C. Spicq, *Note di lessicografia neotestamentaria*, 2 voll., tr. it., Paideia, Brescia 1988-1994. Studio approfondito di vocaboli chiave del Nuovo Testamento.

9. *Dizionari teologici ed enciclopedie*

G.J. Botterweck - H. Ringgren (eds.), *Grande Lessico dell'Antico Testamento*, 10 voll., Paideia, Brescia 1988-2010. Importante lessico storico-esegetico ad opera di un folto gruppo di esegeti; tr. it. del *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament*, 10 voll., Kohlhammer, Stuttgart 1973-2000.

E. Jenni - C. Westermann, *Dizionario teologico dell'Antico Testamento*, ed. it. a cura di G.L. Prato, 2 voll., Marietti, Torino-Casale Monferrato 1978-1982. Studio approfondito di vocaboli chiave dell'Antico Testamento.

G. Kittel - G. Friedrich (eds.), *Grande Lessico del Nuovo Testamento*, 16 voll., Paideia, Brescia 1965-1992; tr. it. del *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*, 10 voll., Kohlhammer, Stuttgart 1933-1979.

H. Balz - G. Schneider, *Dizionario esegetico del Nuovo Testamento*, 2 voll., tr. it. Paideia, Brescia 1995-1998.

R. Penna - G. Perego - G. Ravasi (eds.), *Temi teologici della Bibbia*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2010 (I dizionari San Paolo).

Dizionario culturale della Bibbia, tr. it., SEI, Torino 1992. Redatto da un gruppo di autori francesi, è un originale tentativo – non sempre pienamente riuscito – di ripercorrere gli sviluppi della civiltà occidentale a partire dalle sue radici bibliche e dall'influenza esercitata dalla cultura ebraico-cristiana sulla letteratura, l'arte e la musica.

Dizionario enciclopedico della Bibbia, tr. it., Borla-Città Nuova, Roma 1997 (dizionario biblico interdisciplinare elaborato da una *équipe* di studiosi operante nell'abbazia di Maredsous).

Enciclopedia della Bibbia, a cura di A. Rolla, 6 voll., Elledici, Leumann 1969-1971. *Grande enciclopedia della Bibbia*, ed. it. a cura di G.L. Prato, 3 voll., Piemme, Casale Monferrato 1997.

P.J. Achtemeier e Society of Biblical Literature (eds.), *Il Dizionario della Bibbia*, ed. it. a cura di P. Capelli, Zanichelli, Bologna 2003.

M. Bocian (ed.), *I personaggi biblici. Dizionario di storia, letteratura, arte, musica*, tr. it., Bruno Mondadori, Milano 2000; in cofanetto con L. Goosen (ed.), *I personaggi dei Vangeli. Dizionario di storia, letteratura, arte, musica*, tr. it., *ibi*, 2000. Presentano i vari personaggi della Bibbia sottolineandone il ruolo nella tradizione ebraica, cristiana e islamica e nella storia della letteratura, della musica e dell'arte.

L. Coenen - E. Beyreuther - H. Bietenhard (eds.), *Dizionario dei concetti biblici del Nuovo Testamento*, tr. it., EDB, Bologna 1976, rist. 2008.

G. Fischer, *Teologie dell'Antico Testamento*, ed. it. a cura di S. Paganini e B. Rossi, San Paolo, Cinisello Balsamo 2015.

F. Flor Serrano - L. Alonso Schökel, *Dizionario terminologico della scienza biblica*, tr. it., Borla, Roma 1981. Pratico manualetto di consultazione sulla terminologia delle scienze bibliche.

- A.-M. Gerard, *Dizionario della Bibbia*, 2 voll., tr. it., Rizzoli, Milano 1994. Particolarmente ricco di rimandi al testo biblico.
- M. Lurker, *Dizionario delle immagini e dei simboli biblici*, ed. it. a cura di G. Ravasi, Mondadori, Milano 1990.
- P. Rossano - G. Ravasi - A. Girlanda (eds.), *Nuovo Dizionario di Teologia Biblica*, Paoline, Cinisello Balsamo 1988. Opera di 44 biblisti prevalentemente italiani, è utile per un approfondimento non solo teologico, ma anche storico e letterario di tutta la Bibbia.
- L. Ryken et al. (eds.), *Le immagini bibliche. Simboli, figure retoriche e temi letterari della Bibbia*, ed. it. a cura di M. Zappella, San Paolo, Cinisello Balsamo 2006.
- E. Nodet, *Il Libro dei libri. Le grandi domande e i grandi temi della Bibbia*, ed. it. a cura di A. Filippi e P. Gazzotti, EDB, Bologna 2016.

10. Introduzioni allo studio della Bibbia

- Logos. Corso di studi biblici*, 8 voll. in 9 tomi, Elledici, Leumann 2006-2016²: I. R. Fabris et al., *Introduzione generale alla Bibbia*, 2006²; II. G. Borgonovo et al., *Torah e storiografie dell'Antico Testamento*, 2012; III. B. Marconcini et al., *Profeti e Apocalittici*, 2007²; IV. A. Bonora - M. Priotto et al., *Libri sapienziali e altri scritti*, 1997¹; V. M. Làconi, *Vangeli sinottici e Atti degli apostoli*, 2002²; VI. A. Sacchi et al., *Lettere paoline*, 1996¹; VII. G. Ghiberti et al., *Opera giovannea*, 2003; VIII.1. M. Nobile, *Teologia dell'Antico Testamento*, 1998; VIII.2. G. Segalla, *Teologia biblica del Nuovo Testamento*, 2006.
- Introduzione allo studio della Bibbia*, a cura di J.M. Sánchez Caro, ed. it., Paideia, Brescia: I. L. Alonso Schökel et al., *La Bibbia nel suo contesto*, 1994; II. A.M. Artola - J.M. Sánchez Caro, *Bibbia e parola di Dio*, 1994; III. F. García López, *Il Pentateuco*, 2004; IV. J.M. Abrego de Lacy, *I libri profetici*, 1996; V. V. Morla Asensio, *Libri sapienziali e altri scritti*, 1997; VI. R. Aguirre Monasterio - A. Rodríguez Carmona, *Vangeli sinottici e Atti degli Apostoli*, 1995; VII. J. Sánchez Bosch, *Scritti paolini*, 2001; VIII. J.-O. Tuñí - X. Alegre, *Scritti giovannei e lettere cattoliche*, 1997; IX. G. Aranda Pérez - F. García Martínez - M. Pérez Fernández, *Letteratura giudaica intertestamentaria*, 1998; X. R. Trevijano Etcheverría, *La Bibbia nel cristianesimo antico*, 2003; XI. J.M. Asurmendi, *Storia, narrativa, apocalittica*, 2003.
- V. Mannucci - L. Mazzinghi, *Bibbia come parola di Dio. Introduzione generale alla sacra Scrittura*, Queriniana, Brescia 2016².

10.1. Introduzioni all'Antico Testamento

- R.J. Coggins, *Introduzione all'Antico Testamento*, tr. it., il Mulino, Bologna 1998. Agile manualetto introduttivo.
- O. Eissfeldt, *Introduzione all'Antico Testamento*, 4 voll., tr. it., Paideia, Brescia 1970-1984. Ampio e classico manuale storico-critico e letterario.

- P. Merlo (ed.), *L'Antico Testamento. Introduzione storico-letteraria*, Carocci, Roma 2008, rist. 2014.
- R. Rendtorff, *Introduzione all'Antico Testamento. Storia, vita sociale e letteratura d'Israele in epoca biblica*, tr. it., Claudiana, Torino 1990, rist. 2001.
- J.A. Soggin, *Introduzione all'Antico Testamento. Dalle origini alla chiusura del Canonelessandrino*, Paideia, Brescia 1987⁴.
- C. Westermann, *Primo approccio all'Antico Testamento*, tr. it. Marietti, Casale Monferrato 1977. Opera di alta divulgazione di un grande esegeta tedesco.
- E. Zenger (ed.), *Introduzione all'Antico Testamento*, tr. it., Queriniana, Brescia 2013⁵.

10.2. Introduzioni al Nuovo Testamento

- R.E. Brown, *Introduzione al Nuovo Testamento*, tr. it., Queriniana, Brescia 2001. Opera di un grande studioso americano; è il manuale più completo reperibile sul mercato italiano.
- H. Conzelmann - A. Lindemann, *Guida allo studio del Nuovo Testamento*, tr. it., Marietti, Casale Monferrato 1986.
- M. Ebner - S. Schreiber (eds.), *Introduzione al Nuovo Testamento*, tr. it., Queriniana, Brescia 2012.
- G. Gaeta, *Introduzione storica al Nuovo Testamento*, Queriniana, Brescia 1977.
- A. Wikenhauser - J. Schmid, *Introduzione al Nuovo Testamento*, tr. it., Paideia, Brescia 1981. Classico manuale delle facoltà teologiche tedesche.

11. Archeologia, storia, cultura dell'antico Israele e delle origini cristiane

- P. Arata Mantovani, *Introduzione all'archeologia palestinese. Dalla prima età del Ferro alla conquista di Alessandro Magno (1200 a.C.-332 a.C.)*, Queriniana, Brescia 1992.
- F. Castel, *Storia d'Israele e di Giuda dalle origini al II secolo d.C.*, tr. it., Paoline, Cinisello Balsamo 1987².
- H. Cazelles, *Storia politica d'Israele*, tr. it., Borla, Roma 1986.
- H. Conzelmann, *Le origini del cristianesimo. I risultati della critica storica*, Claudiana, Torino 1977².
- R. de Vaux, *Le istituzioni dell'Antico Testamento*, Marietti, Casale Monferrato 1977³. Esposizione sistematica, datata ma ancora importante, sulle istituzioni civili, familiari, religiose, militari dell'antico Israele.
- G. Filoramo (ed.), *Ebraismo*, Laterza, Bari-Roma 1999. Con saggi di C. Grottnelli sulla religione preesilica e di P. Sacchi sull'epoca del secondo tempio.
- R.E. Friedman, *Chi ha scritto la Bibbia?*, tr. it., Bollati Boringhieri, Torino 1991.
- V. Fritz, *Introduzione all'archeologia biblica*, tr. it., Paideia, Brescia 1991.
- G. Garbini, *Letteratura e politica nell'Israele antico*, Paideia, Brescia 2010.
- *Scrivere la storia d'Israele*, Paideia, Brescia 2008.
- *Storia e ideologia nell'Israele antico*, Paideia, Brescia 1986, rist. 2001.
- G. Jossa, *I gruppi giudaici ai tempi di Gesù*, Paideia, Brescia 2001.

- *Il cristianesimo antico. Dalle origini al concilio di Nicea*, Carocci Roma 2006, rist. 2015.
- M. Liverani, *Oltre la Bibbia. Storia antica di Israele*, Laterza, Bari-Roma 2015³.
- C. Martone, *Il giudaismo antico. 538 a.e.v.-70 e.v.*, Carocci, Roma 2008.
- R. Penna (ed.), *Le origini del cristianesimo. Una guida*, Carocci, Roma 2014.
- *Le prime comunità cristiane. Persone, tempi, luoghi, forme, credenze*, Carocci, Roma 2011, rist. 2015.
- P. Sacchi, *Storia del Secondo Tempio. Israele tra VI secolo a.C. e I secolo d.C.*, SEI, Torino 1994.
- *Tra giudaismo e cristianesimo. Riflessioni sul giudaismo antico e medio*, Morcelliana, Brescia 2000.
- M.L. Satlow, *E il Signore parlò a Mosè. Come la Bibbia divenne sacra*, tr. it., Bolati Boringhieri, Torino 2015.
- J.A. Soggin, *Storia d'Israele*, Paideia, Brescia 1984. Particolarmente attenta ai problemi metodologici, contiene anche due appendici, una di D. Conrad sull'archeologia siro-palestinese e una di H. Tadmor sulla cronologia dell'età monarchica.
- *Israele in epoca biblica. Istituzioni, feste, cerimonie, rituali*, Claudiana, Torino 2000.

12. Atlanti

- Y. Aharoni - M. Avi Yonah, *Atlante della Bibbia*, ed. it., Piemme, Casale Monferrato 1987. Ottimo lavoro di due archeologi israeliani, con ampio apparato di commenti.
- E. Barnavi, *Atlante storico del popolo ebraico*, ed. it. a cura di E. Loewenthal, Zanichelli, Bologna 1995.
- E. Galbiati - F. Serafini, *Atlante storico della Bibbia*, Jaca Book, Milano 2004. Con saggi introduttivi e apparato iconografico.
- A. Läpple, *La Bibbia oggi. Quando parlano le pietre e i documenti*, tr. it., Paoline, Cinisello Balsamo 1988⁷. Non un vero e proprio atlante, ma un utile sussidio corredato di numerosissime illustrazioni di luoghi, oggetti e documenti e di cartine e tabelle.
- J. Rhymer, *Atlante del mondo biblico*, tr. it., SEI, Torino 1986. Con pregevole apparato fotografico.
- J. Rogerson, *Atlante della Bibbia*, ed. it. a cura di R. Cavedo, Istituto Geografico De Agostini, Novara 1988. Si compone di tre parti: *La Bibbia e la sua letteratura*, *La Bibbia e la storia*, *La Bibbia e la geografia*.

13. Testo biblico, manoscritti e versioni antiche

13.1. Bibbia ebraica e Pentateuco samaritano

The New Cambridge History of the Bible, 2 voll. finora pubblicati, Cambridge University Press, Cambridge 2012-2013. Si segnalano nel vol. I i saggi di E. Ulrich, *The Old Testament and Its Transmission* e di E. Tov, *Modern Editions of the*

- Hebrew Bible*; nel vol. II il saggio di J. Olszowy-Schlanger, *The Hebrew Bible*.
- A. Dotan, voce *Masorah*, in F. Skolnik - M. Berenbaum (eds.), *Encyclopaedia Judaica*, vol. XIII, Thomson Gale-Macmillan Reference USA, Detroit 2006², pp. 603-656.
- A.A. Fischer, *Der Text des Alten Testaments*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2009. Rielaborazione ampliata e aggiornata dell'omonima, classica introduzione alla *Biblia Hebraica Stuttgartensia* di E. Würthwein (1952¹).
- R.T. Anderson - T. Gilles, *The Samaritan Pentateuch. An Introduction to Its Origin, History, and Significance for Biblical Studies*, SBL, Atlanta 2012.

13.2. Versioni greche e Nuovo Testamento

- B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament in Contemporary Research. Essays on the Status Quaestionis*, Brill, Leiden 2012².
- N. Fernández Marcos, *La Bibbia dei Settanta*, tr. it., Paideia, Brescia 2000.
- M. Harl et al., *La Bible grecque des Septante. Du judaïsme hellénistique au christianisme ancien*, Cerf, [Paris] 1994.
- H. Koester, *Da Gesù ai Vangeli*, tr. it., Paideia, Brescia 2014.
- C. Martone, *La questione filologica*, in *La Bibbia dei Settanta*. I. Pentateuco, cit., pp. 31-61.
- B.M. Metzger, *Il testo del Nuovo Testamento. Trasmissione, corruzione e restituzione*, tr. it., Paideia, Brescia 1996. L'ultima edizione dell'originale inglese è più recente e aggiornata: B.M. Metzger - B.D. Ehrman, *The Text of the New Testament. Its Transmission, Corruption, and Restoration*, Oxford University Press, Oxford-New York 2005⁴.
- D.C. Parker, *The New Testament Text and Versions*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., I, pp. 412-454.
- J.C. Trebolle Barrera, *The Jewish Bible and the Christian Bible. An Introduction to the History of the Bible*, Brill, Leiden-New York-Köln 1998.

13.3. Targumim

- D.R.G. Beattie - M.J. McNamara (eds.), *The Aramaic Bible. Targums in Their Historical Context*, JSOT Press, Sheffield 1994.
- C.T.R. Hayward, *The Aramaic Targums*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., I, pp. 218-241.

13.4. Versioni latine

- P.M. Bogaert, *The Latin Bible*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., I, pp. 505-526.
- Ph. Burton, *The Latin Version of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament*, cit., pp. 167-200.

B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament. Their Origin, Transmission, and Limitations*, Clarendon Press, Oxford 1977, in part. pp. 285-374.

13.5. Versioni siriane

P.B. Dirksen, *La Peshitta dell'Antico Testamento*, tr. it., Paideia, Brescia 1993.

S.P. Brock, «Una fontana inesauribile». *La Bibbia nella tradizione siriana*, tr. it., Lipa, Roma 2008.

— *La Bibbia in siriano*, tr. it., Lipa, Roma 2008.

B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament*, cit., pp. 3-98.

M.P. Weitzman, *The Syriac Version of the Old Testament. An Introduction*, Cambridge University Press, Cambridge 1999.

P.J. Williams, *The Syriac Versions of the Bible*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., I, pp. 527-535.

— *The Syriac Versions of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament*, cit., pp. 143-166.

13.6. Versioni copte

Ch. Askeland, *The Coptic Versions of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament*, cit., pp. 201-229.

W.F. Funk, *The Translation of the Bible into Coptic*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., I, pp. 536-546.

B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament*, cit., pp. 99-152.

M. van Esbroeck, *Les versions orientales de la Bible. Une orientation bibliographique*, in J. Krašovec (ed.), *The Interpretation of the Bible. The International Symposium in Slovenia*, JSOT Press, Sheffield 1999, pp. 422-451.

13.7. Versione armena

C. Cox, *The Armenian Bible. Status Quaestionis*, in V. Calzolari - M. Stone (eds.), *Armenian Philology in the Modern Era*, Brill, Leiden-Boston 2014, pp. 231-246.

S.P. Cowe, *The Bible in Armenian*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., II, pp. 143-161.

— *The Armenian Version of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament*, cit., pp. 253-292.

B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament*, pp. 153-181.

M. van Esbroeck, *Les versions orientales de la Bible*, cit., pp. 415-422.

13.8. Versione etiopica

E. Isaac, *The Bible in Ethiopic*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., II, pp. 110-122.

- M.A. Knibb, *Translating the Bible. The Ethiopic Version of the Old Testament*, Oxford University Press, Oxford 1999.
- B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament*, cit., pp. 215-256.
- M. van Esbroeck, *Les versions orientales de la Bible*, cit., pp. 451-464.
- R. Zuurmond - C. Niccum, *The Ethiopic Version of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament*, cit., pp. 231-252.

13.9. Versioni georgiane

- J.W. Childers, *The Bible in Georgian*, in *The New Cambridge History of the Bible*, cit., II, pp. 162-178.
- *The Georgian Version of the New Testament*, in B.D. Ehrman - M.W. Holmes (eds.), *The Text of the New Testament in Contemporary Research*, cit., pp. 293-327.
- B.M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament*, cit., pp. 182-214.
- M. van Esbroeck, *Les versions orientales de la Bible*, cit., pp. 465-480.

13.10. Versioni arabe

- C. Adang, *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible. From Ibn Rabban to Ibn Hazm*, Brill, Leiden-New York 1996.
- C. Adang - M. Polliack - S. Schmidtke (eds.), *The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims*, Brill, Leiden-Boston 2013 (n. monogr. della rivista «Intellectual History of the Islamic World» 1).
- G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano 1944.
- S. Griffith, *The Bible in Arabic. The Scriptures of the "People of the Book" in the Language of Islam*, Princeton University Press, Princeton 2013.
- H. Kashouh, *The Arabic Versions of the Gospels. The Manuscripts and their Families*, de Gruyter, Berlin 2011.
- M. Polliack, *The Karaite Tradition of Arabic Bible Translation. A Linguistic and Exegetical Study of the Karaite Translations of the Pentateuch from the Tenth to the Eleventh*, Brill, Leiden-New York 1997.
- R.C. Steiner, *A Biblical Translation In The Making. The Evolution and Impact of Saadia Gaon's Tafsīr*, Harvard University Center for Jewish Studies, Cambridge Mass. 2010.
- R. Vollandt, *Arabic Versions of the Pentateuch. A Comparative Study of Jewish, Christian, and Muslim Sources*, Brill, Leiden-Boston 2015.

14. Metodologia esegetica e storia degli effetti

- A. Autiero - M. Perroni (eds.), *La Bibbia in Europa. Dalle divisioni all'incontro*, EDB, Bologna 2012. Saggi di diversi autori sul ruolo della Bibbia nel processo storico di costituzione dell'identità culturale, politica e sociale dell'Europa.

- L. Alonso Schökel, *Manuale di poetica ebraica*, Queriniana, Brescia 1989. Approfondito manuale di metodologia critico-letteraria applicata all'analisi dei testi poetici della Bibbia ebraica.
- R. Alter, *L'arte della poesia biblica*, tr. it., San Paolo/G&B Press, Cinisello Balsamo-Roma 2011.
- P. Stefani, *Le radici bibliche della cultura occidentale*, Bruno Mondadori, Milano 2004. Presenta il rapporto fra il testo biblico e le sue rielaborazioni nella letteratura, nella filosofia e nell'arte occidentali, con riferimento ad alcuni temi di valore universale.
- L. Zappella, *Manuale di analisi narrativa biblica*, Claudiana, Torino 2014. Manuale di narratologia applicata alla letteratura biblica.

15. Storia dell'interpretazione

15.1. Interpretazione ebraica

- A.C. Avril - P. Lenhardt, *La lettura ebraica della Scrittura*, tr. it., Qiqajon, Magnano 1984, rist. 2009.
- Pontificia Commissione Biblica, *L'interpretazione della Bibbia nella Chiesa*, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 1993.
- S.J. Sierra (ed.), *La lettura ebraica delle Scritture*, EDB, Bologna 1995.
- G. Stemberger, *Introduzione al Talmud e al Midrash*, tr. it., Città Nuova, Roma 1995.
- *Ermeneutica ebraica della Bibbia*, tr. it., Paideia, Brescia 2000.
- *Il Midrash. Uso rabbinico della Bibbia*, intr., testi, commenti, tr. it., EDB, Bologna 2006, rist. 2013.

15.2. Interpretazione cristiana

- Bible de tous les temps*, 8 voll., Beauchesne, Paris 1984-1989. Monumentale serie di volumi monografici con contributi di circa duecento studiosi sulla ricezione e l'interpretazione della Bibbia dall'antichità classica al XX secolo. I. C. Mondésert (ed.), *Le monde grec ancien et la Bible*, 1984. II. J. Fontaine - Ch. Pietri (eds.), *Le monde latin antique et la Bible*, 1985. III. A.-M. la Bonnardière (ed.), *Saint Augustin et la Bible*, 1986. IV. P. Riché - G. Lobrichon (eds.), *Le Moyen Age et la Bible*, 1984. V. G. Bedouelle - B. Roussel (eds.), *Le temps des Réformes et la Bible*, 1989. VI. J.-R. Armogathe (ed.), *Le Grand Siècle et la Bible*, 1989. VII. Y. Belaval - D. Bourel (eds.), *Le siècle des Lumières et la Bible*, 1986. VIII. C. Savart - J.N. Aletti (eds.), *Le monde contemporain et la Bible*, 1985.
- G. Cremascoli - C. Leonardi (eds.), *La Bibbia nel medioevo*, EDB, Bologna 1996.
- R. Fabris (ed.), *La Bibbia nell'epoca moderna e contemporanea*, EDB, Bologna 1992.
- C. Kannengiesser (ed.), *Handbook of Patristic Exegesis. The Bible in Ancient Christianity*, 2 voll., Brill, Leiden-Boston 2004.
- H. de Lubac, *Esegesi medievale. I quattro sensi della Scrittura*, tr. it., 4 voll., Jaca

- Book, Milano 2006 (ed. orig. 1959-1964). Classico lavoro che delinea la storia dell'esegesi spirituale della Scrittura fino alla fine del medioevo.
- J. Leal, *Avvio alla patrologia. Come hanno letto la Bibbia i Padri della Chiesa*, EDUSC, Roma 2015. Introduzione all'esegesi biblica patristica con antologia di testi.
- M. Naldini (ed.), *La Bibbia nei Padri della Chiesa. L'Antico Testamento*, EDB, Bologna 1999.
- E. Norelli (ed.), *La Bibbia nell'antichità cristiana. I. Da Gesù a Origene*, EDB, Bologna 1993.
- J.-M. Poffet, *I cristiani e la Bibbia. Gli antichi e i moderni*, tr. it., Jaca Book, Milano 2000. Agile manuale introduttivo alla storia dell'esegesi cattolica e protestante.
- H.G. Reventlow, *Storia dell'interpretazione biblica*, tr. it., 4 voll., Piemme, Casale Monferrato 1999-2004.
- P. Riché - J. Chatillon - J. Verger, *Lo studio della Bibbia nel medioevo latino*, tr. it., Paideia, Brescia 1989.
- G. Rinaldi, *La Bibbia dei pagani*, 2 voll., EDB, Bologna 1998. Storia del conflitto tra intellettuali pagani e cristiani intorno alla lettura e alla critica della Scrittura, con raccolta delle fonti.
- M. Simonetti, *Lettera e/o allegoria. Un contributo alla storia dell'esegesi patristica*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma 1985.
- B. Smalley, *Lo studio della Bibbia nel Medioevo*, tr. it., EDB, Bologna 1972, rist. 2008 (ed. orig. 1940, 1983³). Classica presentazione sullo studio della Bibbia nelle istituzioni scolastiche dell'Europa medievale fino al 1300.

16. Letteratura extracanonica

- K. Berthelot - Th. Legrand - A. Paul (eds.), *La biblioteca di Qumran. Edizione bilingue dei manoscritti*, ed. it. a cura di G. Ibba, EDB, Bologna, 2013-. Sono apparsi finora i voll. I. *Torah. Genesi*; II. *Torah. Esodo, Levitico, Numeri*; III.a, *Torah. Deuteronomio e Pentateuco nel suo insieme*.
- G. Boccaccini, *Oltre l'ipotesi essenica. Lo scisma tra Qumran e il giudaismo enochico*, Morcelliana, Brescia 2003.
- J.H. Charlesworth (ed.), *Gesù e la comunità di Qumran*, ed. it. a cura di T. Franzosi, Piemme, Casale Monferrato 1997.
- S. Chialà, *Libro delle Parabole*, Paideia, Brescia 1997.
- J.J. Collins, *L'apocalittica nei rotoli del Mar Morto*, Massimo, Milano, 1999.
- M. Erbetta (ed.), *Gli apocrifi del Nuovo Testamento*, 3 voll. in 4 tomi, Casale Monferrato 1969-1981 (rist. 1983).
- F. García Martínez - E.J.C. Tigchelaar (eds.), *The Dead Sea Scrolls. Study Edition*, 2 voll., Brill-Eerdmans, Leiden-Boston-Grand Rapids Mich. 1997-1998.
- F. García Martínez, *Testi di Qumran*, ed. it. a cura di C. Martone, Paideia, Brescia 1996, rist. 2003.
- F. García Martínez - J. Treballe Barrera, *Gli uomini di Qumran. Letteratura, strut-*

- tura sociale e concezioni religiose*, ed. it. a cura di A. Catastini, Paideia, Brescia 1996, rist. 2003.
- M. Geerard, *Clavis apocryphorum Novi Testamenti*, Brepols, Turnhout 1992. Utile strumento di consultazione per individuare le edizioni e le traduzioni di singoli scritti apocrifi cristiani.
- A. Gregory - Ch. Tuckett (eds.), *The Oxford Handbook of Early Christian Apocrypha*, Oxford University Press, Oxford 2015.
- G. Ibba, *Qumran. Correnti del pensiero giudaico (III a.C.-1 d.C.)*, Carocci, Roma 2007.
- *La teologia di Qumran*, EDB, Bologna 2002.
- C. Martone, *Scritti di Qumran. Edizione bilingue con puntazione vocalica, introduzione, traduzione e note*, Paideia, Brescia 2014.
- L. Monti, *Una comunità alla fine della storia. Messia e messianismo a Qumran*, Paideia, Brescia 2006.
- L. Moraldi (ed.), *Apocrifi del Nuovo Testamento*, 3 voll., Utet, Torino 1971-1994; rist. 3 voll., Piemme, Casale Monferrato 1994.
- E. Noffke, *Introduzione alla letteratura mediogiudaica precristiana*, Claudiana, Torino 2004.
- A. Puig i Tàrrach (ed.), *I vangeli apocrifi*, 2 voll., San Paolo, Cinisello Balsamo 2010-2012.
- P. Sacchi (ed.), *Apocrifi dell'Antico Testamento*, I-II, Utet, Torino 1981-1989; III-V, Paideia, Brescia 1997-2000.
- *Regola della comunità*, intr., tr. e commento, Paideia, Brescia, 2006.
- *Introduzione agli apocrifi dell'Antico Testamento*, Morcelliana, Brescia 2011.
- L.H. Schiffman - J.C. Vanderkam (eds.) *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*, Oxford University Press, New York 2000.
- H. Stegemann, *Gli Esseni, Qumran, Giovanni Battista e Gesù*, tr. it., EDB, Bologna 1997.

17. Il Gesù storico

- R. Aguirre - C. Bernabé - C. Gil, *Cosa sappiamo di Gesù di Nazaret? Il punto sulla ricerca attuale*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2010.
- G. Barbaglio, *Gesù, ebreo di Galilea. Indagine storica*, EDB, Bologna 2002.
- G. Bornkamm, *Gesù di Nazareth*, tr. it., Claudiana, Torino 1977 (ed. orig. 1960). Un classico volume che ben rappresenta le tendenze della *New Quest*.
- F.F. Bruce, *Testimonianze extrabibliche su Gesù. Da Giuseppe Flavio al Corano*, tr. it., Claudiana, Torino 2003. Un'analisi delle testimonianze extrabibliche su Gesù.
- J.D. Crossan, *The Historical Jesus. The Life of a Mediterranean Jewish Peasant*, HarperCollins, New York 1991. Importante esempio della *Third Quest*, mai tradotto in italiano; ha suscitato un ampio dibattito.
- *Gesù. Una biografia rivoluzionaria*, tr. it., Ponte alle Grazie, Firenze 1994.
- A. Destro - M. Pesce, *L'uomo Gesù. Giorni, luoghi, incontri di una vita*, Mondadori, Milano 2008.

- *La morte di Gesù. Indagine su un mistero*, Rizzoli, Milano 2014.
- *Il racconto e la Scrittura. Introduzione alla lettura dei vangeli*, Carocci, Roma 2014.
- T. Holmen - S.E. Porter (eds.), *Handbook for the Study of the Historical Jesus*, 4 voll., Brill, Leiden-Boston 2011.
- G. Jossa, *Tu sei il re dei Giudei? Storia di un profeta ebreo di nome Gesù*, Carocci, Roma 2012.
- J.P. Meier, *Un ebreo marginale. Ripensare il Gesù storico*, tr. it., 4 voll., Queriniana, Brescia 2001-2009. Un quinto volume è uscito in ed. orig., Yale University Press, New Haven 2016.
- M. Pesce (ed.), *Le parole dimenticate di Gesù*, Fondazione Lorenzo Valla-Arnoldo Mondadori Editore, Milano 2004.
- P. Sacchi, *Gesù e la sua gente*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2003.
- E.P. Sanders, *Gesù. La verità storica*, tr. it., Mondadori, Milano 1995. Altro importante testo della *Third Quest*.
- A. Schweitzer, *Storia della ricerca sulla vita di Gesù*, tr. it., Paideia, Brescia 2003. Un classico sulla storia della ricerca.
- G. Segalla, *La ricerca del Gesù storico*, Queriniana, Brescia 2010.
- W. Stegemann, *Gesù e il suo tempo*, tr. it., Paideia, Brescia 2011.
- G. Theissen - A. Merz, *Il Gesù storico. Un manuale*, tr. it., Queriniana, Brescia 1999.
- G. Vermes, *Gesù l'ebreo*, tr. it., Borla, Roma 1983, rist. 1993. Testo fondamentale della *Third Quest*, dal punto di vista ebraico.

Data di chiusura della *Bibliografia*: 23 dicembre 2016.

GLI AUTORI

CAMILLA ADANG, docente di Studi islamici, Tel Aviv University: **IV**. *Versioni antiche della Bibbia*. 6.6. *Versioni arabe* (con Meira Polliack, Sabine Schmidtke e Ronny Vollandt)

PIERO CAPELLI, docente di Lingua e letteratura ebraica e di Ebraistica, Università Ca' Foscari Venezia: **III**. *Le lingue della Bibbia*. 1. *Le lingue del TaNaK*; **VII**. *I grandi interpreti della Bibbia nella tradizione ebraica*; *Bibliografia*

AGNESE CINI, Presidente di Biblia: *Indicazioni per una lettura continuata della Bibbia*

PAOLO DE BENEDETTI († 11 dicembre 2016), già vicepresidente e quindi presidente onorario di Biblia, già docente di Giudaismo alla Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale di Milano, all'Università di Urbino e al Corso Superiore di Scienze Religiose di Trento: *Terminologia delle scienze bibliche e ausiliarie*; **V**. *Letture ebraica della Scrittura*; **IX**. *Sull'uso di alcuni termini*. 1. *Ebreo, giudeo, israelita...*; **XI**. *Il calendario di Israele*

CLAUDIO GIANOTTO, docente di Storia del cristianesimo, Storia delle origini cristiane e Lingua e letteratura copta, Università di Torino: **XIV**. *La letteratura non canonica*. 3. *Gli apocrifi cristiani*; **XV**. *Il Gesù storico*

PAOLO LUCCA, assegnista di ricerca, Università Ca' Foscari Venezia: **IV**. *I testi della Bibbia*. 1. *Testo ebraico*. 2. *Versioni greche dell'Antico Testamento e testo greco del Nuovo Testamento*. 3. *Il Pentateuco samaritano*. 4. *Le traduzioni aramaiche (targumim)*. 5. *Versioni latine*. 6. *Le principali versioni orientali (secoli II-XI)* (ad eccezione di 6.6. *Versioni arabe*)

CORRADO MARTONE, docente di Lingua e letteratura ebraica e Storia dell'ebraismo, Università di Torino: **XIV**. *La letteratura non canonica*. 2. *La letteratura di Qumran*

LUCA MAZZINGHI, docente di Sacra Scrittura, Pontificia Università Gregoriana, Roma e presidente dell'Associazione Biblica Italiana: **XII**. *Storia dell'Israele antico*

GIOVANNI MENESTRINA, consulente editoriale, Trento: **III**. *Le lingue della Bibbia*. 1. *Il greco dei Settanta e del Nuovo Testamento*; *Bibliografia*

LORENZO PERRONE, docente di Letteratura cristiana antica, Università di Bologna: **VIII**. *I grandi interpreti della Bibbia nella tradizione ebraica*

MEIRA POLLIACK, docente di Bibbia, Tel Aviv University: **IV**. *Versioni antiche della Bibbia*. 6.6. *Versioni arabe* (con Camilla Adang, Sabine Schmidtke e Ronny Vollandt)

PAOLO SACCHI, emerito di Filologia biblica, Università di Torino: **XIV**. *La letteratura non canonica*. 1. *Gli apocrifi dell'Antico Testamento*

SABINE SCHMIDTKE, docente di Storia intellettuale dell'islam, Institute for Advanced Studies, Princeton: **IV**. *Versioni antiche della Bibbia*. 6.6. *Versioni arabe* (con Camilla Adang, Meira Polliack e Ronny Vollandt)

JAN ALBERTO SOGGIN († 27 ottobre 2010), già docente di Antico Testamento, Facoltà Valdese di Teologia di Roma, e di Lingua e letteratura ebraica, Sapienza Università di Roma: **IX**. *Sull'uso di alcuni termini*. 2. *Canaan, Palestina, Israele...*

PIERO STEFANI, coordinatore del Comitato scientifico di Bibbia: *Prefazione*; **VI**. *I metodi dell'interpretazione biblica*; **IX**. *Sull'uso di alcuni termini*. 3. *Antico Testamento, Primo Testamento, Scrittura di Israele*

RONNY VOLLANDT, docente di Ebraistica, Ludwig-Maximilians-Universität, München: **IV**. *Versioni antiche della Bibbia*. 6.6. *Versioni arabe* (con Camilla Adang, Meira Polliack e Sabine Schmidtke)

Questa seconda edizione riprende – e in gran parte rinnova – la prima edizione del *Vademecum per il lettore della Bibbia*, promossa e pubblicata nel 1996 da Bibbia. Associazione laica di cultura biblica e dall'Editrice Morcelliana.

Le parti dell'opera non direttamente attribuite agli Autori sopra elencati sono state curate dalla redazione coordinata da Agnese Cini e Paolo De Benedetti (I ed.) e da Piero Capelli e Giovanni Menestrina (II ed.), che hanno revisionato e – laddove necessario – integrato i tratti provenienti dal *Vademecum* precedente.

Il capitolo **IV**. *Versioni antiche della Bibbia*. 6.6. *Versioni arabe* è una versione ampliata e aggiornata a cura di R. Vollandt di C. Adang - M. Polliack - S. Schmidtke, *L'onere della traduzione*, in «Oasis» 17(2013), pp. 91-97; si ringrazia la Redazione della rivista per averne gentilmente concesso l'utilizzo.

Per le nuove cartine geografiche si ringrazia la casa editrice Zanichelli, che ci ha gentilmente concesso di riprodurle da P.J. Achtemeier e Society of Biblical Literature (eds.), *Il Dizionario della Bibbia*, ed. it. a cura di P. Capelli, Bologna 2003. La cartina di *Gerusalemme in epoca erodiana* e la pianta del *Tempio di Salomone* sono di Claudio Gasparo, che è autore anche delle *Genealogie*. Per le altre immagini qui riprodotte l'editore rimane a disposizione degli aventi diritto. [P.C. e G.M.]

SOMMARIO

<i>Prefazione</i> di Piero Stefani	5
<i>Prefazione alla prima edizione</i> (1996) di J. Alberto Soggin	11
<i>Premessa alla prima edizione</i> (1996) di Paolo De Benedetti	13

Parte prima

<i>Sigle e abbreviazioni</i>	17
<i>L'alfabeto ebraico</i>	19
<i>L'alfabeto greco</i>	21
<i>Terminologia delle scienze bibliche e ausiliarie</i>	23

Parte seconda *I libri della Bibbia*

<i>I canoni dell'Antico Testamento</i>	83
--	----

CAPITOLO PRIMO

<i>I libri dell'Antico Testamento</i>	85
---	----

1. Pentateuco, 85 - 2. Libri storici, 87 - 3. Libri poetici e sapienziali, 90 - 4. Libri profetici, 93 - 4.1. Profeti maggiori, 93 - 4.2. Profeti minori, 96

<i>Un'ipotesi sulla formazione del Nuovo Testamento</i>	99
---	----

CAPITOLO SECONDO

I libri del Nuovo Testamento 101

1. Vangeli e Atti, 102 - 2. *Corpus* paolino, 105 - 3. Lettere cattoliche, 110 - 4. Apocalisse, 112

CAPITOLO TERZO

Le lingue della Bibbia 113

1. Le lingue del *TaNaK*. L'ebraico e l'aramaico, 113 - 1.1. Le lingue semitiche, 113 - 1.2. L'ebraico preesilico, 114 - 1.3. L'ebraico postesilico. L'influsso dell'aramaico, 115 - 1.4. L'ebraico nel periodo ellenistico, 117 - 1.5. La codificazione masoretica dell'ebraico biblico, 118 - 1.6. Gli *hapax* nell'ebraico biblico, 118 - 1.7. L'aramaico nel Vicino Oriente e in Palestina, 119 - 1.8. Letteratura ebraica biblica e parabiblica in aramaico, 120 - 2. Il greco dei Settanta e del Nuovo Testamento, 121 - 2.1. Dal dialetto attico alla *koiné*, 122 - 2.2. La versione dei Settanta, 123 - 2.3. Dal greco dei Settanta al greco del Nuovo Testamento, 124 - 2.4. Il greco del Nuovo Testamento, 127

CAPITOLO QUARTO

I testi della Bibbia. Originali, versioni antiche, storia e tradizione... 131

1. Testo ebraico, 131 - 2. Versioni greche dell'Antico Testamento e testo greco del Nuovo Testamento, 134 - 3. Il Pentateuco samaritano, 141 - 4. Le traduzioni aramaiche (*targumim*), 143 - 5. Versioni latine, 145 - 6. Le principali versioni orientali (secoli II-XI), 148 - 6.1. Versioni siriane, 148 - 6.2. Versioni copte, 153 - 6.3. Versione armena, 156 - 6.4. Versione etiopica, 158 - 6.5. Versioni georgiane, 160 - 6.6. Versioni arabe, 162

Prospetto dei principali manoscritti, codici e versioni 169

Parte terza

La lettura della Bibbia

CAPITOLO QUINTO

Lettura ebraica della Scrittura 175

- Schema della tradizione scritta e orale secondo i maestri di Israele, 184

CAPITOLO SESTO

I metodi dell'interpretazione biblica 185

1. L'ermeneutica biblica, 186 - 2. Come la Bibbia rilegge se stessa, 187 - 3. Bibbia e liturgia, 190 - 4. Cenni sulla storia dell'interpretazione, 192 - 4.1. Tarda antichità e medioevo, 192 - 4.2. Epoca moderna e contemporanea, 194 - 5. Il metodo storico-critico, 195 - 6. Metodi sincronici, 196 - 7. Approcci attraverso le scienze umane, 198 - 7.1. Approccio sociologico, 198 - 7.2. Approccio attraverso l'antropologia culturale, 198 - 7.3. Approcci psicologici e psicoanalitici, 199 - 8. Approcci contestuali, 199 - 8.1. Approccio liberazionista, 200 - 8.2. Approccio femminista, 200 - 9. La storia degli effetti, 201 - 9. La lettura fondamentalista, 202

CAPITOLO SETTIMO

- I grandi interpreti della Bibbia nella tradizione ebraica* 203
 1. L'antichità, 203 - 2. Il medioevo, 208 - 3. L'età moderna, 214

CAPITOLO OTTAVO

- I grandi interpreti della Bibbia nella tradizione cristiana* 219
 1. L'antichità, 219 - 2. Il medioevo, 223 - 3. L'età moderna, 225

Parte quarta

Questioni terminologiche

CAPITOLO NONO

- Sull'uso di alcuni termini* 233
 1. Ebreo, giudeo, israelita..., 233 - 2. Canaan, Palestina, Israele..., 235 - 3. Antico Testamento, Primo Testamento, Scrittura d'Israele, 236

CAPITOLO DECIMO

- I nomi di Dio* 241
 1. YHWH, 241 - 2. Elohim, El, 243 - 3. 'Eliyon, 244 - 4. Adonay, 244 - 5. Šadday, 244

CAPITOLO UNDICESIMO

- Il calendario di Israele* 247
Appendice: Il calendario liturgico e le feste 249

Parte quinta
Il tempo e lo spazio di Israele

CAPITOLO DODICESIMO

Storia dell'Israele antico 253

1. Il problema del metodo, 253 - 2. Le origini di Israele, 254 - 2.1. I patriarchi, 254 - 2.2. Israele in Egitto, 255 - 2.3. Esodo e Sinai, 256 - 2.4. Israele in Canaan, 257 - 2.5. Verso la monarchia: i giudici, 258 - 3. Il periodo monarchico, 259 - 3.1. La nascita della monarchia: Saul, 259 - 3.2. Davide (1010-970 a.e.v.), 259 - 3.3. Salomone (970-931 a.e.v.), 260 - 3.4. Caratteri della monarchia israelitica, 262 - 4. I due regni fino alla caduta di Samaria, 263 - 4.1. La divisione del regno (931 a.e.v.), 263 - 4.2. Il regno del Nord fino a Geroboamo II (931-743 a.e.v.), 264 - 4.3. Il crollo del regno del Nord (743-722 a.e.v.), 265 - 4.5. Il regno di Giuda dal 722 sino all'esilio babilonese, 266 - 5. L'epoca persiana, 268 - 5.1. La Giudea durante l'esilio, 268 - 5.2. La situazione degli esiliati, 269 - 5.3. Il ritorno, 270 - 5.4. Esdra e Neemia, 271 - 6. L'epoca ellenistica, 272 - 6.1. Da Alessandro Magno ai Tolomei, 272 - 6.2. La Giudea sotto i Seleucidi (200-164 a.e.v.), 273 - 6.3. La persecuzione di Antioco IV e la rivolta maccabaica (167-164 a.e.v.), 274 - 6.4. La dinastia asmonea, 276 - 7. L'epoca romana, 277 - 7.1. Dalla conquista romana al regno di Erode il Grande, 277 - 7.2. La dominazione romana da Erode il Grande alla prima rivolta giudaica, 277 - 7.3. Le due rivolte giudaiche, 279

CAPITOLO TREDICESIMO

Tavole cronologiche dell'Antico e del Nuovo Testamento 281

CAPITOLO QUATTORDICESIMO

La letteratura non canonica 295

1. Gli apocrifi dell'Antico Testamento, 295 - 1.1. Definizione di apocrifi dell'Antico Testamento, 295 - 1.2. Caratteristiche generali degli apocrifi dell'Antico Testamento, 297 - 1.3. Origine e storia del nome "apocrifi", 297 - 1.4. Un aspetto comune degli apocrifi dell'Antico Testamento, 299 - 1.5. Il *Libro dei Vigilanti* (*1Enoc* 1-36) e l'enochismo, 302 - 1.6. Il *Libro dei Sogni* (*1Enoc* 83-90), 304 - 1.7. I *Giubilei*, 306 - 1.8. I *Testamenti dei dodici patriarchi*, 308 - 1.9. Il *Libro delle Parabole* (*1Enoc* 37-71), 308 - 1.10. L'*Apocalisse di Sofonia*, 309 - 1.11. L'*Apocalisse siriana di Baruc* (*2Baruc*), 309 - 1.12. Il *Quarto libro di Esdra* (*4Esdra*), 309 - 2. La biblioteca di Qumran, 310 - 2.1. Le scoperte, 310 - 2.2. La letteratura di Qumran, 313 - 2.2.1. I testi biblici, 313 - 2.2.2. I testi non biblici: un'analisi per genere

letterario, 314 - 2.2.2.1. Regole, 314 - 2.2.2.2. La giurisprudenza, 316 - 2.2.2.3. L'escatologia, 317 - 2.2.2.4. L'esegesi biblica, 318 - 2.2.2.5. Poesia e liturgia, 320 - 2.2.2.6. Astronomia e astrologia, 321 - 2.2.2.7. Tesori nascosti o immaginati, 322 - 2.3. Le origini della comunit , 323 - 3. Gli apocrifi cristiani, 324 - 3.1. Che cos'  un apocrifo, 324 - 3.2. La letteratura apocrifa cristiana, 328 - 3.2.1. Scritti relativi a Ges  e/o ai suoi familiari, 328 - 3.2.1.1. Le parole di Ges  e la loro trasmissione, 329 - 3.2.1.2. Racconti evangelici, 332 - 3.2.1.3. Scritti relativi a Maria e a Giuseppe, 334 - 3.2.2. Scritti relativi agli Apostoli, 335 - 3.2.3. Apocalissi, visioni, rivelazioni, 336 - 3.2.4. Letteratura epistolare, 337

CAPITOLO QUINDICESIMO

Il Ges  storico..... 339

1. La storia della ricerca, 339 - 1.1. Le origini e la *Old Quest*, 339 - 1.2. La *New Quest*, 343 - 1.3. La *Third Quest*, 344 - 2. Il problema delle fonti, 346 - 3. Il contesto storico-culturale, 348 - 4. La vicenda di Ges  e il suo messaggio, 351 - 4.1. Coordinate cronologiche, 351 - 4.2. Famiglia e condizione sociale, 351 - 4.3. L'opzione per la vita itinerante, 353 - 4.4. L'annuncio del regno di Dio, 354 - 4.5. Ges  taumaturgo ed esorcista, 355 - 4.6. Ges  e la Legge, 356 - 4.7. Ges  e i suoi seguaci, 358 - 4.8. Il tragico epilogo: la condanna a morte di Ges , 360 - 5. Osservazioni conclusive, 361

Appendice: Indicazioni per una lettura continuata della Bibbia..... 363*Genealogie*..... 365

Da Adamo a Davide, 365 - Dinastie asmonea ed erodiana, 366

Cartine geografiche..... 367

Il mondo antico nella tarda et  del Bronzo, 367 - Insediamenti nella terra di Canaan e le trib  di Israele, 368 - Il regno di Davide e di Salomone, 369 - Gerusalemme in epoca erodiana, 370 - Il tempio di Salomone, 371 - I regni di Israele e di Giuda, 372 - Giudea, Samaria e aree circostanti nel periodo degli avvenimenti raccontati nel Nuovo Testamento, 373 - L'area del Mediterraneo orientale nel periodo degli avvenimenti descritti nel Nuovo Testamento, 374

Strumenti di lavoro

<i>Bibliografia</i>	377
<p>1. Edizione cattolica ufficiale della <i>Vulgata</i>, 377 - 2. Edizioni bilin- gvi e plurilingvi, 377 - 3. Traduzioni italiane, 378 - 4. Commenti, 379 - 5. Sinossi, 379 - 6. Concordanze, 379 - 7. Grammatiche e altri strumenti didattici, 380 - 7.1. Ebraico e aramaico, 380 - 7.2. Greco, 380 - 8. Vocabolari, 381 - 8.1. Ebraico e aramaico, 381 - 8.2. Greco, 381 - 9. Dizionari teologici ed enciclopedie, 382 - 10. Introduzioni allo studio della Bibbia, 383 - 10.1. Introduzioni all'Antico Testa- mento, 383 - 10.2. Introduzioni al Nuovo Testamento, 384 - 11. Ar- cheologia, storia, cultura dell'antico Israele e delle origini cristiane, 384 - 12. Atlanti, 385 - 13. Testo biblico, manoscritti e versioni anti- che, 385 - 13.1. Bibbia ebraica e Pentateuco samaritano, 385 - 13.2. Versioni greche e Nuovo Testamento, 386 - 13.3. <i>Targumim</i>, 386 - 13.4. Versioni latine, 386 - 13.5. Versioni siriane, 387 - 13.6. Ver- sioni copte, 387 - 13.7. Versione armena, 387 - 13.8. Versione etiopi- ca, 387 - 13.9. Versioni georgiane, 388 - 13.10. Versioni arabe, 388 - 14. Metodologia esegetica e storia degli effetti, 388 - 15. Storia del- l'interpretazione, 389 - 15.1. Interpretazione ebraica, 389 - 15.2. In- terpretazione cristiana, 389 - 16. Letteratura extracanonica, 390 - 17. Il Gesù storico, 391</p>	
<i>Sitografia</i>	393
<i>Gli autori</i>	395
<i>Indice delle illustrazioni</i>	397